

ویرایش نهم

۲۰۱۰

اصول

جراحی

شوارتز

جلد دوم

شامل مباحث:

- تروما • سوختگی • التیام زخم • انکولوژی
- پیوند عضو • ایمنی بیمار • مونیتورینگ بیمار
- جراحی مولکولی و ژنومیک



نشر (شرقیه

۱۳۸۹

عنوان و نام پدیدآورنده	اصول جراحی شوارتز / (سرپرستار) چارلز یوانیکاردی، (مترجم ویراستاران) دینا کی. اندرسن ... (و دیگران)؛ مترجمین امین شمس اختری، محمد پورفخاران. تهران: نسوایه، ۱۳۸۸.
مشخصات نشر:	۷ جلد؛ نمودار، جدول، نمودار؛ مصور؛ بخشی رنگی.
مشخصات ظاهری	دوره: ۷-۲۸-۵۱۶۲-۶۰۰-۹۷۸ (ج. ۱) ۰-۳۷-۵۱۶۲-۶۰۰-۹۷۸ (ج. ۲) ۱-۴۳-۵۱۶۲-۶۰۰-۹۷۸ (ج. ۳) ۸-۴۴-۵۱۶۲-۶۰۰-۹۷۸ (ج. ۴) ۵-۴۵-۵۱۶۲-۶۰۰-۹۷۸ (ج. ۵) ۲-۴۶-۵۱۶۲-۶۰۰-۹۷۸ (ج. ۶) ۹-۴۷-۵۱۶۲-۶۰۰-۹۷۸ (ج. ۷) ۶-۴۸-۵۱۶۲-۶۰۰-۹۷۸
شابک:	فیبا
وضعیت فهرست نویسی:	در ویراستهای قبلی سمپور شوارتز سرنسانه بوده است.
یادداشت:	عنوان اصلی: Schwartz's principles of surgery, 9 th ed. C 2010
یادداشت:	اصول جراحی شوارتز
عنوان دیگر	جراحی
موضوع:	اندرسن، دینا کی.
اساسه افزوده:	Anderson Dana K
اساسه افزوده:	بروانیکاردی، اف. چارلز
اساسه افزوده:	Brunicardi, F. Chales
اساسه افزوده:	شمس اختری، امین، ۱۳۵۹، مترجم
اساسه افزوده:	پورفخاران، محمد، ۱۳۶۱، مترجم
اساسه افزوده:	Brunicardi, F. Charles
اساسه افزوده:	شوارتز، سمپور، ۱۹۲۸ - م. اصول جراحی شوارتز
رده بندی کنگرد	الف ۱۳۸۸ ۶ الف ۹ ش RD ۳۱/
رده بندی دیویی:	۶۱۷
شماره کتابستایی ملی:	۱۹۷۹۳-۱

اصول جراحی شوارتز ۲۰۱۰ - جلد دوم

- مترجم: محسن: دکتر امین شمس اختری دکتر محمد پورفخاران.

دکتر امین عزیزیان، دکتر محمد حسن پورفخاران

چاپ اول بهار ۱۳۸۹ بانصد نسخه چاپ و صحافی: کهن

کتابخانه

تلفن: ۶۶۴۰۹۸۰۹ - ۶۶۴۱۰۹۸۸

شابک: دوره: ۷-۲۸-۵۱۶۲-۶۰۰-۹۷۸ (ج. ۱) ۱-۴۳-۵۱۶۲-۶۰۰-۹۷۸ (ج. ۲) ۸-۴۴-۵۱۶۲-۶۰۰-۹۷۸

قیمت: ۱۷۵۰۰ تومان

بسمه تعالی

موجب نهایت خوشحالی جامعه پزشکی است که دانشجویان جوان پزشکی، وقت و انرژی خود را از همان اول پزشکی وقف علم، آموزش و توسعه آن و امور پژوهشی می‌نمایند و ایجاد حالت مسابقه در این راه بهترین انگیزه برای امروز خود و دانشجویان دیگر و فردای نوآوری در زمینه پهناور دانش پزشکی است.

آقای دکتر محمد پورفخارن فارغ التحصیل دانشگاه علوم پزشکی ایران به همراه دکتر محمد حسن پورفخارن دستیار جراحی و دکتر امین شمس اختری دستیار طب اورژانس که اقدام به ترجمه کتاب شوارتز، معتبرترین کتاب پزشکی نمودند، راه پرافتخار و آینده‌سازی را برای خود و نمونه ارزندهای را برای همکاران نشان می‌دهند و جامعه پزشکی را مرهون تلاش‌های خود می‌نمایند، چون پزشکی نیست که خود را بی‌نیاز از ارزش‌های شوارتز و نکات تازه و ارزنده آن بداند. برای اینجانب نیز افتخاری است که تشکری از آقای دکتر محمد پورفخارن و دیگر مترجمین و همکاران ایشان و توصیه‌ای به پزشکان در جهت ارزش این کار بزرگ بنمایم.

پروفسور محمد وفایی

پایه‌گذار جراحی کولون و رکتوم در ایران

پایه‌گذار انجمن کولوپروکتولوژی در ایران و انجمن بی‌اختیاری ادراری و مدفوعی

موسسه انجمن خیریه استومی ایران

برزخست سلیق کولوپروکتولوژی آسیا و

برگزار کننده هشتمین کنگره بین‌المللی کولوپروکتولوژی در تهران

بسمه تعالی

کتاب جراحی شوارتز یکی از معتبرترین کتب علوم پزشکی و جراحی در دنیا است و در تمامی کشورهای دنیا از اعتبار بالایی برخوردار می باشد. این کتاب به بیشتر زبان های دنیا ترجمه و تقریباً در تمام کتابخانه های دانشکده های پزشکی و بیمارستان ها وجود دارد و یکی از منابعی است که مورد علاقه شدید متخصصین جراحی، دستیاران و دانشجویان پزشکی می باشد. قسمت های مختلف این کتاب توسط اساتید معتبر جراحی تألیف گردیده و به طور متعددی تجدید نظر و چاپ و نشر شده و در هر چاپ آخرین اطلاعات جدید به آن اضافه گردیده است.

کتاب شوارتز ۲۰۱۰ آخرین مجلد کتاب است و با دقت زیادی توسط دکتر محمد پورفخاران و دکتر امین شمس اختری ترجمه گردیده و توسط دستیاران جراحی ویراستاری گردیده است. در ترجمه این کتاب اصالت کلام و امانتداری کاملاً رعایت شده است.

از خداوند متعال توفیق روزافزون مترجمین و ویراستاران این کتاب را خواستارم و امیدوارم این ترجمه مورد استفاده علاقمندان قرار گرفته و آنان را در کسب اطلاعات لازم درباره جراحی یاری نماید.

دکتر محمدرضا کلانتر معتمد

فوق تخصص جراحی عمومی و روده بزرگ
عضو هیأت علمی و استاد دانشگاه علوم پزشکی سینا، همدان
نشان گذار جراحی عمومی و زونا و لوزی در آلمان

دکتر علیرضا کلانتر معتمد

فوق تخصص جراحی عمومی و روده بزرگ
عضو هیأت علمی دانشگاه علوم پزشکی ایران

بنام خداوند سبحانک رنگارنگ خداوند پروانه‌های فشنک

کتاب شوارتز که از کتاب‌های مرجع در جراحی عمومی است نیاز به معرفی ندارد. این کتاب ماحصل همکاری گروه بزرگی از پزشکان است که با بذل قسمتی از عمرشان آن را فراهم آوردند. بی‌تردید حضور این کتاب که از سال‌های حدود ۱۳۴۰ همگانی شد تأثیر مطلوب و غیر قابل انکاری در ارتقاء دانش و مهارت همکاران جراح در کشور داشته و در تأمین سلامتی هموطنان موثر بوده است.

در وانفسای این روزگار پرتلاطم که عمده وقت انسان‌ها صرف تأمین معاش و گذران عمر در دور باطل روزمرگی می‌شود دست یازیدن به فعالیت‌هایی نظیر نگاشتن و ترجمه کتاب امری مبارک و کم‌طرفدار است که هزینه آن صرف عمر گرانبهائی بی‌اجر دنیوی است و اینک کتاب ارزشمند شوارتز توسط همکاری گراندرد و جوان به ترجمه درآمده است و انصافاً در این معامله و مبادله اوقات گرانبهائی جوانی با ترجمه یک کتاب مرجع به زبان فارسی؛ برنده واقعی پزشکی هستند که از این ترجمه برای تأمین سلامتی هموطنان بهره می‌برند.

به همکاران دانشمند و جوانم در دانشگاه تهران برای ترجمه سلیس و دقیق و بهنگام این کتاب تبریک می‌گویم و آرزو می‌کنم که هر روز بر تعداد همکاران راغب به نگارش و ترجمه کتب مرجع پزشکی افزوده شود.

دکتر پرویز دریایی

استاد دانشگاه علوم پزشکی تهران
استپو کاتسر

بنام ایزد منن

بسیار خرسند و خوشحالم که شاهد ترجمه آخرین چاپ کتاب مرجع جراحی عمومی شوارتز توسط همکاران علاقمند باشیم. در سال ۱۳۸۲ ترجمه کتاب شوارتز ۱۹۹۹ و هفتمین چاپ این کتاب ارزشمند توسط گروهی از دانشجویان پژوهشگر دانشگاه علوم پزشکی ایران جهت استفاده و مطالعه به علاقمندان ارائه شد. در سال ۱۳۸۵ نیز چاپ هشتمین کتاب توسط این گروه ترجمه و در اختیار علاقمندان قرار گرفت.

اکنون که نهمین چاپ کتاب شوارتز که اخیراً که در دسترس پزشکان و فراگیران علم پزشکی و جراحی قرار گرفته است، خوشبختانه در این زمان همکاران علاقمند و دانش‌پژوه توانستند ترجمه آخرین چاپ را نیز به پایان رسانده و در اختیار علاقمندان و اهل مطالعه قرار بدهند.

برای آگاهی از پیشرفت‌های علوم از جمله علم پزشکی در دنیای کنونی با وجود ارتباطات سریع، استفاده از اینترنت الزامی و اجتناب‌ناپذیر است، البته پویندگان علم و دانش روز مسلماً این نیاز روز دنیا را درک می‌کنند و حتماً از این امکان استفاده می‌کنند. البته به موازات استفاده از تکنولوژی ارتباط روز دنیا، ارزش کتاب همچنان محفوظ است و برای استفاده از یک مجموعه علمی هیچ چیز بهتر از یک کتاب جامع روز در اختیار انسان نیست. لذا در دنیا و مراکز مهم علمی و دانشگاهی، کتاب باز هم ارزش و منزلت خود را دارا می‌باشد و در سال‌های اخیر برای اینکه از کتاب نیز بتوان اطلاعات روز و پیشرفته علمی را کسب نمود، وب سایت کتاب نیز همزمان ارائه می‌شود تا تغییرات احتمالی را با استفاده از اینترنت و وب سایت مربوطه کسب نمود.

باتوجه به شتاب فوق‌العاده از پیشرفت علوم و علم پزشکی، ترجمه کتاب نیز باید سریع و آخرین چاپ کتاب در اختیار علاقمندان قرار بگیرد و این کار مهم و ارزنده توسط گروهی از همکاران جوان و پژوهشگر در ترجمه آخرین چاپ شوارتز انجام گرفته و در اختیار پزشکان و دانشجویان علم پزشکی می‌باشد.

با آرزوی موفقیت برای عزیزان دانش‌پژوه، دکتر امین شمس‌اختری و دکتر محمد پورفخاران و سایر همکاران، امیدوارم در آینده نزدیک شاهد تلاش بی‌وقفه سایر همکاران عزیز در انجام کارهای علمی و پژوهشی و آموزشی باشیم.

دکتر رسول عزیزی

فلوسپت جراحی کولورکتال

دفتریار دانشگاه علوم پزشکی اراک

مجمع حضرت رسول اکرم (ص)

بنام خداوند یکتا

بی شک ترجمه کتاب‌های مرجع همانند کتاب اصول جراحی شوارتز در تبادُل و گسترش علم در دنیای امروز بسیار تأثیرگذار است و همکاران جوانی که در ترجمه این مجموعه تلاش داشته‌اند نمونه‌های بارزی از استعداد‌های این مرز و بوم هستند که نقش عمده‌ای در تبادُل و گسترش دانش پزشکی در این کشور پهناور ایفا می‌کنند.

بر کسی پوشیده نیست که تکامل و پیشرفت بشری مرهون تلاش بی‌وقفه انسان‌هایی است که حتی در سخت‌ترین شرایط اجتماعی همواره به ارتقاء دانش بشری اندیشیده و ناملایمات را انگیزه همت خود ساخته‌اند.

اکنون که دانش امروزی در زمینه‌های مختلف با شتابی روزافزون صفحات جدید را می‌گشایند، ملتی بزرگ مانند ایران با دیرینه بسیار پر افتخار که زمانی مهد تولید علم و دانش بوده است، به رغم برخورداری از استعداد‌های درخشان و انسان‌های بزرگ و متفکر در این زمینه سهیم بوده و امید است با عنایت ایزد منان و تدبیر بزرگان با حل معضلات موجود، تاریخ پرافتخار خود در تولید علم و تمدن را تکرار نماید.

دکتر احمد رضا روفیگری

متخصص جراحی عمومی، فوق تخصص جراحی ترمیمی دست و میکروسکوپی
استادیار گروه جراحی دانشگاه علوم پزشکی تهران - بیمارستان سینا

هوالشافی

کتاب حاضر ترجمه کتاب جراحی سوارتز ۲۰۱۰ است که یکی از معتبرترین کتب مرجع جراحی در جهان می باشد، اهمیت این موضوع از آنجاست که این کتاب تا بحال ۹ بار تجدید چاپ شده است و در چاپ اخیر تغییرات اساسی منطبق بر دانش روز پزشکی و جراحی مشهود است. شاخص بودن این کتاب در میان کتاب های مرجع جراحی عمومی موجب گردیده تا همزمان با انتشار کتاب به میزان اصلی چاپ های آن به زبان اسپانیولی، آلمانی، فرانسوی و ... ترجمه گردد. در کشور ما نیز این کتاب بیش از سی سال است که منبع اصلی سوالات تخصصی بوده و بخش های منتخب آن مرجع آزمون پذیرش دستیار و پیش کارورزی اعلام گردیده است، لذا ترجمه این کتاب از اهمیت ویژه ای برخوردار می باشد.

در ترجمه این کتاب شاهد زحمات و تلاش شبانه روزی جناب آقای دکتر فولاد اقبالی و همکاران ایشان بوده ایم که چگونه شیوایی و دقت در ترجمه با امانتداری کامل در متن رعایت شده است. شایسته است که از زحمات گروه مترجمین تقدیر و تشکر به عمل آید و توفیق روزافزون این عزیزان را از خداوند متعال خواستاریم. امیدوارم این ترجمه به جهت موضوعات روزآمد آن مورد استفاده علاقمندان و دانش پژوهان محترم قرار گیرد.

دکتر عبدالرضا یازوکی

فولوشیپ جراحی لائوس-کجیک

استادیار جراحی عمومی دانشکده علوم پزشکی اراک

بسمه تعالی

جراحی آمیزهای از دانش و مهارت علمی است. کسب دانش لازمه فراگیری اصولی جراحی می باشد کتاب جراحی سوارتز با قدمت ۴۰ ساله بعنوان یکی از معتبرترین کتب مرجع در رشته جراحی می باشد نسخه نهم این کتاب با تغییرات عمده در شکل و محتوا اخیراً به چاپ رسیده است. در حال حاضر در کشور ما این کتاب مرجع آزمون های مختلف رشته های جراحی عمومی شامل دانشنامه و گواهینامه تخصصی، ارتقاء، پذیرش دستیار و پیش کارورزی می باشد. لذا مطالعه آن برای جراحان، دستیاران تخصصی و دانشجویان پزشکی ضروری به نظر می رسد. ترجمه نسخه جدید کتاب سوارتز که به همت آقایان دکتر امین شمس و دکتر سید روح الله میری و سایر همکاران کوشا و انتشارات اشراقیه با سرعت و دقت تمام به انجام رسیده است می تواند، نیاز پزشکان فارسی زبان را مرتفع سازد. بنده به نوبه خود از زحمات این تلاشگران عرصه دانش پزشکی قدردانی می نمایم

دکتر علی امینیان

مدیر علم عمومی گروه جراحی دانشکده علوم پزشکی اراک

بسمه تعالی

کتاب جراحی شوارتز ۲۰۱۰ که یکی از منابع مرجع و معتبر جراحی است و زیر نظر جناب آقای دکتر کلانتر معتمد، جناب آقای دکتر وفائی و ... و اینجانب توسط همکاران جوانی ترجمه شده است، اقدامی موثر و اساسی در ترویج علم جراحی می باشد. ترجمه این کتاب به صورت شیوا، بدون اشتباه و با رعایت امانتداری مفاهیم مهم و ارزشمندی را در اختیار جویندگان علم جراحی قرار داده است. مطالعه این کتاب برای رزیدنت های جراحی، همکاران جراح و دانشجویان پزشکی توصیه می شود.

دکتر عبدالحسین داود آبادی

عضو هیئت علمی و دانشیار

گروه جراحی عمومی دانشگاه علوم پزشکی کاشان

بسمه تعالی

جراحی یکی از شاخه های پویای علم پزشکی است که شکوفایی هر روزه و شتابان آن دسترسی به منابع جدید را ضروری می سازد. کتاب مرجع شوارتز بدون شک از منابع مهم و ارزشمند جراحی به شمار می رود و ترجمه ی چاپ جدید آن که توسط همکاران کوشا انجام شده است گامی یارزش در جهت ترویج دستاوردهای نوین می باشد، که امیدوارم نتیجه این کوشش ها مورد استفاده بهینه قرار گیرد.

دکتر اسماعیل عبدالرحیم کاشی

عضو هیات علمی و استادیار دانشگاه علوم پزشکی کاشان

بسمه تعالی

کتاب جراحی شورتز یکی از معتبرترین کتب جراحی و معتبرترین منبع امتحانی جهت دستیاران و دانشجویان پزشکی می باشد که تقریباً در تمام دانشکده های پزشکی مورد توجه است. این کتاب در سال های قبل به عنوان منبع اصلی آزمون ارتقاء و دانشنامه توسط هیئت محترم بود گروه جراحی مورد استفاده قرار گرفته است کتاب شورتز ۲۰۱۰ آخرین چاپ موجود کتاب بوده که با تلاش چندین نفر از دستیاران جراحی کشور ترجمه گردیده است. در ترجمه کتاب اصالت کلام و امانتداری به خوبی رعایت شده است و مطالعه آن برای کلیه متخصصین جراحی، دستیاران و دانشجویان پزشکی قابل توصیه می باشد

دکتر مهرداد حسین پور

فوق تخصص جراحی اطفال و فوریستار پدولوژی کودکان

عضو هیئت علمی و اساتید دانشکده علوم پزشکی اصفهان

بنام خداوند جان و خرد

کتاب اصول جراحی شورتز یکی از مهمترین منابع آموزشی جراحی عمومی است که برای دانشجویان پزشکی در سطوح مختلف قابل استفاده است. از نکات قابل توجه در آخرین ویرایش این کتاب، ارائه نکات کلیدی هر فصل در ابتدای آن و افزایش الگوریتم ها و تصاویر آموزشی می باشد. در ترجمه انجام شده توسط جناب آقای دکتر شمس اختری و همکاران محترمشان، در عین شیوایی و روانی، اصل امانتداری بخوبی رعایت شده است. لذا مطالعه آن می تواند برای دانشجویان پزشکی عمومی و دستیاران تخصصی جراحی عمومی مفید باشد. امید که روزی شاهد نشر اثری از اساتید هم میهن، به عنوان مرجع برای جراحی عمومی باشیم.

دکتر سید محمد رضا جوادی

تخصص جراحی عمومی

استادار دانشکده علوم پزشکی مشهد

بسمه تعالی

خرستندیم که بار دیگر به لطف حق تعالی این فرصت پیش آمد تا ترجمه ویراست جدید کتاب میانی جراحی شوارتز را تقدیم جامعه پزشکان کنیم. این مجموعه شامل ترجمه دقیق و کامل کتاب جراحی شوارتز ۲۰۱۰ است، که با مدد دستیاران عزیز و زیر نظر اساتید برجسته جراحی کشور آماده شده است. همان گونه که عزیزان مطلع هستند، ویراست ۲۰۱۰ کتب نسبت به ویراست ۲۰۰۵ تغییرات اساسی داشته است که در بعضی از فصول مشهود است. ماحصل این دگرگونی کتابی به روز منطبق بر شیوه‌های نوین جراحی است.

با توجه به حجم کتاب و تعداد انبوه صفحات ترجمه و ویرایش شده بدیهی است که این مجموعه عاری از خطا نیست، لذا از همکاران عزیز و صاحب نظران تقاضا نمودیم همچون ویراست قبلی کتاب ما را از نقطه نظرات تکمیلی و اصلاحی خود بهره‌مند سازند.

تشکر و قدردانی ویژه ما از اساتید بزرگوار و پشتوانه‌های بزرگ علم پزشکی این دیار است که علیرغم مشغله‌های متعدد آموزشی و درمانی، با حوصله و اشتیاق حکیمانه نظارت و راهنمایی در بر گردان علمی را برعهده گرفتند. همچنین لازم است از یکایک دستیاران و ویراستاران عزیزی که با دقتی فراوان که لازمه چنین اثر علمی است، ما را در تنظیم این مجموعه یاری کردند، سپاسگزاری نماییم. همچنین از جناب آقای احمد اوزار مدیر نشر اشراقیه و سرکار خانم بیطرف و سرکار خانم حسینی و جناب آقای خسرو هادیان تشکر و قدردانی می‌کنیم.

مترجمین

فهرست مطالب

۱	تروما	فصل ۷
۹۵	سوختگی	فصل ۸
۱۱۳	التیام زخم	فصل ۹
۱۵۷	انکولوژی	فصل ۱۰
۲۲۵	پیوند عضو	فصل ۱۱
۲۹۷	ایمنی بیمار	فصل ۱۲
۳۵۳	مونیتورینگ بیمار	فصل ۱۳
۳۸۱	جراحی مولکولی و ژنومیک	فصل ۱۵